

Key Facts Statement - OUTWARD REMITTANCES

بيان الحقائق الرئيسية - التحويلات إلى الخارج

National Bank of Umm Al-Qaiwain offers wide array of convenient services. Facilitates fast and easy way of sending money from your accounts within the UAE or internationally by choosing any of our banking channels. NBQ Online and Mobile Banking channel offers you the convenience of money transfers across the globe without visiting our Branch.

بنك أم القيوين الوطني يقدم مجموعة واسعة من الخدمات الميسره. يسهل تحويل الأموال بسرعة وبساطة من حساباتك داخل دولة الامارات العربية المتحدة أو إلى جميع أنحاء العالم عن طريق اختيار أي من قنواتنا المصرفية. توفر لك الخدمات المصرفية عبر الانترنت وعبر الهاتف من بنك أم القيوين الوطني الراحة في تحويل الأموال إلى جميع أنحاء العالم دون زيارة فرعنا.

REMITTANCES International / Local (within UAE)

تحويلات دولية / محلية (داخل الإمارات العربية المتحدة)

SWIFT / FTS TRANSFER

تحويل سريع

NBQ provides services related to the execution of financial transactions and payments between banks worldwide via SWIFT, and within UAE via FTS. The financial transfer network i.e., SWIFT, FTS are being used by banks and other financial institutions in UAE to send and receive the funds quickly, accurately, and securely. The service of funds transfer is accessible from Branches, NBQ Online, and Mobile Banking channels.

بنك أم القيوين الوطني يقدم الخدمات المتعلقة بتنفيذ المعاملات المالية والمدفوعات بين البنوك في جميع أنحاء العالم عبر النظام العالمي SWIFT، وداخل الإمارات العربية المتحدة عبر نظام FTS. تستخدم البنوك والمؤسسات المالية الأخرى في دولة الإمارات شبكة التحويل المالي، مثل SWIFT و FTS، لإرسال الأموال واستلامها بسرعة ودقة وأمان. يمكن الوصول إلى خدمة تحويل الأموال من الفروع وتطبيق الهاتف المحمول والخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

Key Facts

الحقائق الرئيسية

- ❖ Worldwide access to 14 global currencies like: **AED, USD, GBP, EUR, KWD, JPY, JOD, INR, BHD, OMR, CHF, LKR, SAR, QAR.**
- ❖ Prevailing exchange rates are displayed on online banking /and at branches, are displayed on the display board.
- ❖ Competitive rates are available for high value transactions on case-to-case basis.
- ❖ Transaction limit is applicable for Online & Mobile Banking depending on customer segment.
- ❖ Transfers initiated post **cut-off time (Please refer attached annexure for cut-off time)** will be processed on the next working day.

- ❖ الوصول إلى 14 عملة عالمية في جميع أنحاء العالم مثل: **USD, AED CHF, OMR, BHD, INR, JOD, JPY, KWD, .EUR, GBP, QAR, SAR, LKR**
- ❖ يتم عرض أسعار الصرف السائدة في الخدمات المصرفية عبر الإنترنت / وفي الفروع ، على لوحة العرض.
- ❖ أسعار تنافسية للمعاملات عالية القيمة على أساس كل حالة على حدة.
- ❖ ينطبق حد المعاملة للخدمات المصرفية عبر الانترنت وعبر الهاتف اعتماداً على نوع شريحة العميل.
- ❖ التحويلات التي تم تقديمها بعد انتهاء وقت العمل (الرجاء الرجوع إلى الإيضاح المرفق لمعرفة وقت نهاية العمل) سيتم تنفيذها في يوم العمل التالي.

<ul style="list-style-type: none"> ❖ There is no fee for Retail Customers for Online and Mobile Banking within UAE for AED (FTS) transfers. ❖ There is 24/7 window for Online Transfers (Immediate Payment Instruction "IPI") for a maximum sum of AED 25,000. 			<ul style="list-style-type: none"> ❖ لا توجد رسوم للأفراد بالنسبة للتحويلات ضمن دولة الإمارات العربية المتحدة بالدرهم الإماراتي بنظام (FTS) عبر تطبيق الهاتف المحمول والخدمات المصرفية عبر الإنترنت. ❖ هناك نافذة 24/7 للتحويلات عبر الإنترنت (تعليمات الدفع الفوري IPI) بحد أقصى 25,000 درهم إماراتي. 		
Types of Charges for Outward Transfers:			أنواع رسوم التحويلات الخارجية		
TYPE	LOCAL(NBQ) CHARGE	CORRESPONDENT TYPE CHARGE	نوع رسوم البنك المراسل	التكلفة المحلية (بنك أم القيوين الوطني)	النوع
Shared (SHA)	Borne by Applicant/Sender	Borne by Beneficiary/ Receiver	يتحملها المستفيد / المستلم	يتحملها مقدم الطلب / المرسل	مشتركة
Sender (Our)	Borne by Applicant/Sender	Borne by Applicant/Sender	يتحملها مقدم الطلب / المرسل	يتحملها مقدم الطلب / المرسل	المرسل (نحن)
Receiver (BEN)	Borne by Beneficiary /Receiver	Borne by Beneficiary/ Receiver	يتحملها المستفيد / المستلم	يتحملها المستفيد / المستلم	المستلم (المستفيد)
Fees & Charges			الرسوم والمصاريف		
Charges of the correspondent Bank will be applied by the respective correspondent Banks which may vary from bank to bank, depending on the beneficiary country and the amount/currency of transfer. For more details about charges and fees, please visit: www.nbq.ae			سيتم تطبيق رسوم المراسل من قبل البنوك المراسلة والتي قد تختلف من بنك لآخر، حسب بلد المستفيد ومبلغ التحويل. لمزيد من التفاصيل حول الرسوم والمصاريف يرجى زيارة: www.nbq.ae		
Disclosures			الإفصاح		
<ul style="list-style-type: none"> ❖ For SWIFT payments, Intermediary / Correspondent bank involved in processing of the transfer instruction may deduct charges from the remittance amount irrespective of the method selected. ❖ The Bank will not be liable for any transaction(s) rejected due to missing or incorrect beneficiary account details or any other reason by Beneficiary/Correspondent Bank. Additional charges shall apply, for each rejected transaction. 			<ul style="list-style-type: none"> ❖ بالنسبة للمدفوعات عن طريق SWIFT ، يجوز للبنك الوسيط/المراسل المشارك في معاملة التحويل خصم الرسوم من مبلغ التحويل بغض النظر عن اختيار طريقة تحمل الرسوم. ❖ لا يكون البنك مسؤولاً عن أي معاملة مرفوضة بسبب فقدان حساب المستفيد أو عدم تفعيلها والرفض بسبب بيانات غير صحيحة للمستفيد أو لأي سبب آخر، وتُطبق رسوم إضافية على كل معاملة مرفوضة. ❖ يمكن للبنك المستفيد أو المراسل رفض المعاملات حسب الإجراءات الداخلية لكل منهما، وتُرد هذه المعاملات بالسعر السائد وقد تتكبّد خسارة لمقدم الطلب. ❖ يقوم البنك بجمع المعلومات الشخصية فقط لغرض قانوني مرتبط مباشرة بالوظيفة أو النشاط. 		

<ul style="list-style-type: none"> ❖ Transactions can be rejected by the beneficiary bank or correspondent bank according to their internal policies. Such transactions will be refunded to the applicant at the prevailing rate and the applicant might incur loss. ❖ Bank will only collect information / Personal information for a lawful purpose directly related to a function or transaction related activity. ❖ Collection and sharing of information are mandatory to execute the transaction. If the customer does not want the information to be shared, then the transaction should not be initiated. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ ضرورة جمع وتبادل المعلومات لتنفيذ المعاملة. وإذا كان العميل بالفعل لا يرغب بمشاركة المعلومات فلا ينبغي بدء المعاملة.
<p style="text-align: center;">Cooling-off period</p>	<p style="text-align: center;">فترة المراجعة</p>
<p>This local/foreign exchange transaction need immediate implementation and as such the customer will need to waive the 5-day cooling-off period for the Remittance transaction to occur.</p>	<p>تحتاج معاملة الصرف المحلية/ الأجنبية هذه إلى التنفيذ الفوري حيث سيحتاج العميل إلى التنازل عن فترة المراجعة لحدوث المعاملة مدتها 5 أيام.</p>
<p>I hereby agree to waive the 5 days cooling off period</p> <p>Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>If no, then the request for transfer will be processed after the lapse off cooling-off period of 5 days unless we hear from your end otherwise.</p>	<p>أوافق بموجبه على التنازل عن فترة المراجعة مدتها 5 أيام</p> <p style="text-align: center;">لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/></p> <p>إذا لا، فستتم معاملة طلب التحويل بعد انقضاء فترة المراجعة مدتها 5 أيام ما لم تبدي خلاف ذلك.</p>
<p style="text-align: center;">Recall of Transfer</p>	<p style="text-align: center;">إسترجاع التحويل</p>
<p>Bank can facilitate Recall of Remittance transaction. However, such recall is limited to transactions which are pending for processing. However, in the event if transfer is already affected, Bank will make reasonable effort to honor the request but cannot guarantee a successful recall. Additional charges/ Exchange difference would be applicable for such recall requests.</p>	<p>يمكن للبنك إسترجاع التحويلات. مع ذلك، فإن هذا الإسترجاع يقتصر على المعاملات المعلقة. في حال تم التحويل، سيبدل البنك قصارى جهده لتلبية الطلب ولكن لا يمكنه ضمان نجاح الإسترجاع. سيتم تطبيق رسوم إضافية / فرق الصرف لطلبات الإسترجاع هذه.</p>
<p style="text-align: center;">Other Important Information:</p>	<p style="text-align: center;">معلومات مهمة أخرى</p>
<ul style="list-style-type: none"> The Bank reserves the right to make permissible changes to the Terms and Conditions. You will be given 60 calendar days' notice before such changes are implemented. If you need further clarification or in case you are not accepting the new/modified terms and conditions, please reach the nearest branch within the specified period or call us on 600565656. 	<ul style="list-style-type: none"> يحتفظ البنك بالحق في إجراء التغييرات المسموح بها على الشروط والأحكام. سيتم إرسال إشعار قبل 60 يوماً من تنفيذ هذه التغييرات. إذا كان لديك توضيح إضافي أو في حالة عدم موافقتك على الشروط والأحكام، يرجى زيارة أقرب فرع خلال الفترة المحددة أو الاتصال بنا على 600565656. إذا لديك شكوى أو إقتراح يرجى الاتصال بنا على الرقم 600565656 أو ارسل الشكوى على customer@nbq.ae. وسنقوم بالرد على جميع الشكاوي خلال 10 أيام عمل.

<ul style="list-style-type: none"> If you have complaint/suggestion Please Call us at 600565656 or send your complaint at customercare@nbq.ae. We will respond to all complaints within 10 working days. 	
Warning	التحذيرات
<ol style="list-style-type: none"> Additional fees may be levied by the correspondent bank/financial institution or entity providing financial services to the beneficiary of remittances. Penalties and Fees may be applied if there is a customer error or omission in providing correct or incomplete information for remittances. This product/service may be affected by changes in foreign currency exchange rates. The actual time to complete a transaction may differ from estimates due to increased scrutiny of transactions by the beneficiary's correspondent bank/financial institution or entity providing financial services to the beneficiary of remittances. 	<ol style="list-style-type: none"> قد يفرض البنك المستفيد/المؤسسة المالية أو مؤسسة أخرى تقدم خدمات مالية للمستفيد من التحويلات رسوماً إضافية. يجوز تطبيق غرامات و رسوم في حالة وجود خطأ أو إغفال من العميل في تقديم معلومات صحيحة أو غير كاملة عن التحويلات. قد يتأثر هذا المنتج/الخدمة بالتغيرات في سعر صرف العملات الأجنبية. قد يختلف الوقت الفعلي لاتمام المعاملة عن التقديرات بسبب زيادة التدقيق في المعاملات من قبل البنك المراسل/ المؤسسة المالية أو الكيان الذي يقدم خدمات مالية للمستفيد من التحويلات.
Marketing and Promotional - Communication	تواصل التسويق والترويجي
I agree to receive promotional/marketing/products communication from NBQ Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	أوافق على تلقي اتصالات ترويجية / تسويقية / خاصة بالمنتجات من بنك أم القيوين. نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>
Preferred mode of communication (if yes) Email <input type="checkbox"/> SMS <input type="checkbox"/>	وضع الاتصال المفضل (إذا كانت الإجابة بنعم) البريد الإلكتروني <input type="checkbox"/> الرسائل القصيرة <input type="checkbox"/>

أقر بموجب هذا بأنني قد قرأت وفهمت محتويات بيان الحقائق الرئيسية هذا.

I hereby acknowledge that I have read and understood the contents of this Key Facts Statement.

Customer Name		اسم العميل
Mobile Number		رقم الهاتف
Email Address		البريد الإلكتروني
Date		التاريخ
Customer Signature		توقيع العميل
BM/RM signature		توقيع مدير الفرع/ مدير الحساب

Annexure for cut-off time

إيضاح وقت نهاية العمل

<p>1. Online / Mobile Banking Transfers</p> <p>Foreign Currency 14:30 Monday to Thursday and Saturday 12:30 on Fridays</p> <p>2. Local Currency Transfer (FTS/IPI)</p> <p>(IPI) Immediate Payment Instruction via Online banking: Transactions processing 24/7</p> <p>(FTS) Funds Transfer System via Online banking: 19:30 Monday to Saturday</p> <p>3. Foreign Currency/ Local Currency Transfer at Branches</p> <p>14:30 Monday to Thursday and Saturday 11.00 on Fridays</p>	<p>1. التحويلات من خلال الخدمات المصرفية عبر الانترنت والهاتف العملة الأجنبية 14:30 الاثنين إلى الخميس والسبت. 12:30 يوم الجمعة.</p> <p>2. تحويل بالدرهم الإماراتي (FTS/IPI) (IPI) تعليمات التحويل السريع من خلال الخدمات المصرفية عبر الانترنت: تنفيذ العمليات 24/7. (FTS) نظام تحويل الأموال من خلال الخدمات المصرفية عبر الانترنت: 19:30 الاثنين إلى السبت.</p> <p>3. تحويل العملة الاجنبية / المحلية من خلال الفروع: 14:30 الاثنين إلى الخميس والسبت. 11:00 يوم الجمعة</p>
--	--